

Tercer Premio

Meterse en el cuento

Experiencia educativa de imaginación ciudadana y gestión editorial
HERNANDO MARTÍNEZ NIÑO

¿Qué es Meterse en el cuento?

Meterse en el cuento es una experiencia de activación de la lectura y la escritura impulsada desde la Biblioteca escolar del *Colegio Distrital Nueva Esperanza* en la Localidad de Usme. Se ha consolidado hasta ser un proyecto de colección editorial que pretende, desde una plataforma pedagógica, crear una colección de libros hechos **por** y **para** niños, con el acompañamiento de profesionales del ramo editorial y del área de lenguaje. *Meterse en el cuento* es una experiencia del Colegio Nueva Esperanza desarrollada colectivamente: el profesional bibliotecario está a cargo de la dirección del proyecto, los profesores del área del lenguaje acompañan y disponen el espacio para la fase creativa de la experiencia y desde la dirección del colegio nos encargamos de la dirección ejecutiva del proyecto, esto es, promover la realización de la obra desde la gestión escolar y el apoyo financiero.

El Colegio Nueva Esperanza se localiza en *La Flora*, localidad de Usme, está ubicado a los pies del Páramo de *Cruz Verde*, vecinos cercanos del cerro *Entre nubes*, en el extremo sur oriental de la antigua vía al Llano. Los estudiantes son en su mayoría vecinos del barrio, por ello el Proyecto Educativo Institucional

del colegio se ha enfocado a acercar al estudiante a su realidad territorial para otorgarle herramientas de transformación. *Meterse en el cuento* nace en este nicho, pretende brindar a los estudiantes un espacio de reconocimiento de su territorialidad, su patrimonio oral y su enorme riqueza creativa. A través de este proyecto pretendemos fortalecer un espacio de creación donde los niños asuman su realidad desde la imaginación creadora, visitar y reconocer su entorno desde la posibilidad de ser autores del mismo y tener identidad con el territorio. El lenguaje, la literatura y el libro se presentan aquí como una dimensión próxima a los deseos y posibilidades de los estudiantes: libros que les pertenecen, no por haberlos comprado, sino porque brotaron de sus manos, son sus sueños allí plasmados y la ocasión de hacer valer su expresividad, de oír y ser escuchado, de aprender en medio de un proceso creativo y de pensar a los adultos como acompañantes y soporte en el proceso de la formación de su personalidad.

Hasta el momento hemos consolidado apenas el primer volumen de la colección *Anabel & La Cascada*, escrito e ilustrado por niños del grado sexto del Colegio Nueva Esperanza. Durante el año 2012 se realizó el proceso de escritura e ilustración, en 2013 realizamos la edición, colorización y diagramación del libro; a finales de este mismo año realizamos la impresión de este primer volumen. Se imprimieron 350 ejemplares, de aproximadamente 50 hojas, en un formato de 20 x 20 cm, a todo color. Algunos de estos ejemplares se entregaron a directivos docentes de la localidad, pues el ánimo es llevar la experiencia a otras instituciones de la localidad y la ciudad, pero la mayoría de los ejemplares esperan algunos trámites legales para ser distribuidos en bibliotecas públicas y escolares de la ciudad. Planeamos durante 2014 poder sacar adelante otros procesos de creación y así completar nuevos títulos de la colección.

¿Por qué Meterse en el cuento?

“La disyuntiva es grave: o la escuela y las políticas de fomento posibilitan un aprendizaje integral de los modos de leer y escribir en la sociedad de la información o estarán siendo responsables de que la exclusión social crezca y se profundice en nuestros países”¹

J. M. Barbero

¿Qué necesitan aprender nuestros niños? ¿Cuántas herramientas perdurarán en la sociedad futura? La innovación educativa busca, no sólo sofisticar o simplificar las estrategias de aprendizaje, sino que está destinada a anticiparse. Formar infantes es la posibilidad de plantar semillas hacia el porvenir, preparar la socie-

dad venidera, dotar de capacidades al ciudadano del futuro para que esta vez sí, tengan la posibilidad de elegir.

Los niños del Colegio Nueva Esperanza tienen la necesidad de acercarse a un mundo que está lejos de ellos. Aunque el territorio se halle entre los márgenes de Bogotá, la urbe más grande de Colombia, su realidad es distante a muchos privilegios de la ciudad moderna, y también de algunos de sus espejismos. Tenemos entonces la oportunidad de brindar experiencias educativas donde los niños usen su imaginación y verifiquen su derecho a la palabra, a contar y ser tenido en cuenta; aprovechamos el acercamiento a los libros para que las personas –más allá de la ciudadanía que invoquen– transformen su realidad, capitalicen acciones concretas para que su versión del mundo sea escuchada y legitimada, de un modo poético.

Confiamos en que crear un libro, dibujar y escribir su historia, asistir a los extensos plazos de la aventura editorial, y entregarlo a otros lectores y escritores convoca en los estudiantes una gran experiencia de vida. Una oportunidad para decantar y esculpir un mensaje que surcará la realidad, una obra que los sobrepasa en alcance y perdurabilidad.

Es hacerlos conscientes de sus posibilidades comunicativas, de la responsabilidad social de ser escuchado y de la importancia de templar el acento y decir bien lo que se va a decir. Creemos que éste es el deber de la educación, desarrollar ciudadanos con capacidades para cambiar el curso de los acontecimientos, seguros de la validez de su diferencia y enterados de que pueden ser autores de su propia realidad.

El desafío pedagógico

Ser ciudadanos de la era digital nos otorga condiciones y necesidades particulares para habitar el mundo. Comparable a la revolución cultural de la imprenta del siglo XV, la popularización del Internet en el siglo XXI ha transformado los modos de conocer, ejercer ciudadanía y de asumirse en el mundo. Lentamente, los consumidores de contenidos han devenido en productores. Esta situación presenta infinitas potencialidades –e infinitas amenazas– que representan un desafío para los educadores de las nuevas generaciones. El sistema educativo fue, en muchos sentidos, incapaz de formar consumidores razonables, ahora tiene la responsabilidad de entrenar productores responsables.

Meterse en el cuento pretende ser un espacio de formación de nuevos públicos, lectores posicionados que se acercan al libro como consumidores preparados

para ser agentes productores, lectores cercanos a la posibilidad de crear y llevar hasta otros su relato del mundo. Estudiantes-ciudadanos con más herramientas para interpretar y transformar el mundo que habitan.

Meterse en el cuento es un espacio de diálogo entre adultos expertos y niños en proceso de formación, de ahí su pertinencia pedagógica; busca formar a los niños como agentes artísticos, brindar experiencias de creación que superen la lúdica aislada y potencien la fuerza emancipadora de la expresión artística. En palabras de Gianni Rodari “No para que todos sean artistas, sino para que nadie sea esclavo”. La metodología tiene su novedad en ser un lugar de reflexión y de encuentro entre los adultos productores de literatura infantil y a quienes va dirigida. A través del intercambio de saberes tiene lugar una experiencia de creación colectiva que sin duda resultará inolvidable para los niños y enriquecedora para los adultos. Confiamos en que las experiencias de formación artística temprana son significativas para los estudiantes, no para que todos sean artistas sino para que en el futuro puedan responder con creatividad a sus exigencias, ya sean emocionales, académicas o laborales.

Meterse en el cuento es una experiencia pedagógica pertinente por ofrecer a los chicos un espacio de formación temprana con productos materiales concretos, pues se valora el saber y la habilidad del adulto, tanto como la del pequeño. Además, es un emprendimiento editorial novedoso, pues pretende formar públicos que valoren el libro como objeto dado, pero que sean capaces de posicionarse como productores legítimos en el proceso de la circulación editorial; es decir, niños y escuelas productores de contenido. Si las bibliotecas reciben a los niños como autores y ponen sus obras en circulación con respeto y cuidado, los niños serán usuarios más afectuosos y comprensivos del valor del tesoro que guarda la biblioteca.

Meterse en el cuento pretende generar el desarrollo cultural y a través de procesos de formación brindarle la oportunidad de empoderarse de su palabra y del relato que hacen de sí mismos; educa una suerte de imaginación social, donde los agentes desde su infancia entrenan con la narración de su identidad. Meterse en el cuento valida la voz de los autores niños; la historias que ellos cuentan (y escriben) son escuchadas y tenidas en cuenta, elevadas al estatus de obra artística, para ellos y otros lectores. Aquí, contar tiene implicaciones pedagógicas. Nos valemos de la orientación lingüística del profesor Jesús Martín Barbero, quien señala la polisemia del verbo contar: en el idioma castellano contar se refiere, por supuesto, al acto de calcular las unidades de una cosa; al tiempo, refiere la posibilidad de relatar un suceso o historia; pero en su acepción más bella contar es incluir a alguien, tener presente su importancia, y sobre todo tenerle confianza como parte de algo: cuento contigo, tu palabra cuenta.

Esta experiencia posiciona a los niños como interlocutores válidos en el ámbito de la escritura, les brinda la posibilidad de asumir la literatura y el formato libro, no como meros consumidores o lectores sino que, como autores e ilustradores, tengan la posibilidad de soñar y hacer realidad los productos de su imaginación. *Meterse en el cuento* además vincula a los distintos agentes de la comunidad educativa alrededor de la producción de una obra de arte: los niños como autores, los docentes como acompañantes y cualificadores del proceso, los directivos como gestores del proyecto editorial y la institucionalidad como el soporte financiero para que el producto de los niños se materialice en un objeto real, con el que compañeros suyos, cercanos y lejanos, se aproximen al mundo de los libros.

Meterse en el cuento, en resumen, adopta las orientaciones de la CERLALC (Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y el Caribe)².

1. En primer lugar, busca superar las prácticas de la lectura, propuestas tradicionalmente por la escuela y propiciadas por las instituciones de fomento, que limitan la lectura a un ejercicio escolar –desvinculado de la vida y la cultura cotidianas–, y a una lectura/consumo ligada al mero entretenimiento uniformador y frivolidad. Paulo Freire avizorando hace cincuenta años esa esquizofrenia social insertó su “alfabetización de adultos” en una propuesta completamente distinta, aquella en la que se aprende a leer para contar la propia historia, pues sólo entonces la vida de los excluidos entrará a contar, es decir, a ser tenida en cuenta por los otros, los que dominan y gobiernan.
2. Enmarca el aprendizaje y la práctica de la escritura como un ejercicio ciudadano, más allá de un ‘ejercicio escolar’, pues la escritura que promueve está situada en un hoy –un hoy marcado por la sociedad de la información y su entorno virtual– que refuerza la capacidad de ejercer el derecho a la palabra.
3. Rompe con el paradigma de ‘Los libros sólo se leen’ para permitirle a los estudiantes hacerse cargo de su escritura y a la vez ser **autores** y en ese sentido construir la autoridad sobre el diseño de sus propias vidas, la validez de su palabra y el tamaño de sus sueños.

Meterse en el cuento posiciona a los niños como interlocutores válidos en el ámbito de la escritura, les brinda la posibilidad de que su relación con la literatura y el formato libro no sea la de meros consumidores o lectores, sino que como autores e ilustradores tengan la posibilidad de soñar y hacer realidad los productos de su imaginación. *Meterse en el cuento*, además, vincula a los distintos agentes de la comunidad educativa alrededor de la producción de una obra de arte: los niños como autores, los docentes como acompañantes y cualificadores del proceso, los directivos como gestores del proyecto editorial y la

institucionalidad como el soporte financiero para que el producto de los niños se materialice en un objeto real, con el que compañeros suyos, cercanos y lejanos, se aproximen al mundo de los libros.

Así entonces, nos propusimos promover un canal editorial, que impulse la colección de libros hechos por y para niños y otras publicaciones, donde el libro como obra artística y comunicativa sea una pieza que transforme la realidad, una forma de re-construir la vida desde la ficción. Esta iniciativa garantiza el desarrollo de capacidades de lectura y escritura emancipadoras, para que los sujetos aprehendan su cultura cotidiana, sus alfabetos, la palabra de sus ancestros y sus saberes.

Los desarrollos

Los estudiantes participan en un proceso de formación acompañados por sus profesores y eventualmente con sus padres y profesionales del ramo editorial (escritores e ilustradores), quienes los guían en el proceso de escritura de cuentos o narraciones, que revisitan su experiencia cotidiana y la potencian con la fuerza de la imaginación. El proceso da lugar a narraciones e ilustraciones que según su calidad y creatividad son seleccionados para conformar el volumen final.

Vale señalar un principio metodológico importante: en *Meterse en el cuento* la deriva creativa es contemplada como una investigación de orden abductivo, donde se siembran determinados límites de campo, pero el producto no se induce, ni se deduce. No está determinado de antemano que los productos van ser tales o cuales, por supuesto tampoco se sabe cuántos. El formato, tamaño, e incluso el tema, son descubiertos durante el proceso. Quienes participan y quienes dirigimos el proyecto, descubrimos mediante su implementación, las vías y las voces para hallar su expresividad. Forma y contenido de la obra se retroalimentan y moldean conforme van surgiendo. Se avanza sobre terrenos blandos –y en ese orden peligrosos–, pero no se teme a la incertidumbre, que se contempla como materia vital y obligatoria en el proceso creativo.

Módulos de trabajo

La creación del libro es el producto de seis módulos de trabajo, cada uno con sus tiempos y sus objetivos particulares: exploración y acercamiento, ilustración y dibujo, escritura y reescritura, producción editorial, impresión, distribución y divulgación:

1. Exploración y acercamiento

Nos reunimos con los grupos de trabajo con el fin de establecer los antecedentes, intereses y gustos de los autores de la obra. El objetivo primordial en esta etapa es descubrir el territorio como cantera de la imaginación.

Actividades:

Biografía lectora de los participantes
Cartografías imaginadas del territorio
Tema general de trabajo
Estructura de una narración

2. Ilustración y dibujo

Diseño y creación de personajes, identidad gráfica, creación a través del dibujo. (Este módulo cuenta con sesiones de trabajo con dibujantes e ilustradores profesionales de literatura infantil).

3. Escritura y reescritura

Trabajo de escritura y corrección sobre los textos producidos durante el taller. Profundización de temáticas, exploración de asuntos, etc. (Este módulo cuenta sesiones de trabajo con escritores de literatura infantil).

4. Producción editorial

Bajo la asesoría de un profesional en diseño gráfico, ilustración y diagramación; el producto de los talleres se transforma en un solo libro con identidad gráfica propia (3 meses).

5. Impresión y coordinación editorial

Se lleva el producto a la imprenta y allí se transforma en libro según las elecciones del equipo editorial.

6. Distribución y divulgación

Realizamos presentaciones públicas del libro donde los estudiantes relatan su experiencia y se comparte con otros lectores el producto terminado.

Beneficiarios

La población destinataria del proyecto son los alumnos del grado sexto. En la transición que se da entre la primaria y el bachillerato, los estudiantes se desentendían de la biblioteca escolar; por ello consideramos pertinente este momento para sellar la emoción por el espacio de la biblioteca y por el objeto libro. Sin embargo, planeamos desarrollar la experiencia en otras poblaciones, con el propósito de fogear el proyecto y hacer nuevos descubrimientos.

Estrategias y actividades

Lectura en voz alta: acercamiento a los textos desde la lectura guiada y compartida. Libros de distinta índole con énfasis en el cuento escrito y narrado gráficamente. Fundamentación sobre cómo funciona el libro-álbum.

Visitas al territorio: el reconocimiento de la riqueza territorial hace parte del proceso creativo, lo alimenta y lo orienta.

Talleres de escritura creativa: los estudiantes dan forma a sus primeros relatos con los que navegarán durante el proceso.

Lectura pública de los textos escritos por los estudiantes: así como se leen los autores canónicos y se analizan los libros como objetos, se leen públicamente los textos de los participantes y se opina sobre ellos.

Lectura correctiva de los productos: los estudiantes y el equipo de acompañamiento constituyen el equipo de corrección y evaluación de los textos producidos. Se seleccionan los más apropiados.

Fundamentación en narración gráfica: talleres sobre las posibilidades y exigencias narrativas del dibujo y la gramática de los libros ilustrados.

Diseño del libro como proyecto gráfico narrativo

Puesta en marcha del diseño: dibujo de escenas, elección y diseño de personajes, tamaño y forma de las ilustraciones. Reescritura del texto.

Diagramación y colorización

Impresión y distribución

Recursos

Recursos de distinta índole son utilizados durante la implementación de la experiencia educativa. Hablaremos de dos grandes grupos: recursos pedagógicos y gestión cultural. En el grupo de los recursos pedagógicos utilizamos el moderno adminículo llamado libro, que con sus apenas 4.000 años de historia sigue sorprendiendo y cautivando a los lectores. Con algunos libros ilustrados, utilizamos sus versiones digitales proyectadas sobre una pantalla gigante para acercar a los numerosos estudiantes a la experiencia de las narraciones. Este recurso ha permitido compartir la lectura en voz alta sin las limitaciones del tamaño de los libros.

Una de las características fundamentales del proyecto es que su vida depende, no de la creatividad y la riqueza de los relatos, sino de la fuerza de la gestión cultural que implica sacarlo adelante. Los niños casi siempre producirán objetos apreciables, pero la dificultad mayor es conseguir fuentes de financiación. Desde la rectoría de la institución nos hemos comprometido con la continuidad de este proyecto e impulsarlo desde nuestras posibilidades financieras; hacemos los mayores esfuerzos para que desde la gestión escolar obtengamos los recursos necesarios para mantener a flote la embarcación, porque es costoso editar libros, pero la satisfacción por su impacto nos compromete.

Evaluación y seguimiento

Este es quizá el ámbito más débil del desarrollo de nuestro proyecto. Los estudiantes participantes de la experiencia son los protagonistas en cada paso en la construcción de su obra, verifican la ejecución y avalan los diseños finales. Son ellos quienes realizan las presentaciones públicas del libro. Sin embargo, más allá de la divulgación de su obra, *Meterse en el cuento* no tiene aún la posibilidad de hacer seguimiento a las nuevas necesidades y descubrimientos creativos de los participantes.

Desde 2013 tenemos inscrito el proyecto en el Programa INCITAR promovido por la Secretaría de Educación. El facilitador del proyecto es uno de los autores del primer volumen de la colección. Planeamos que si se obtienen recursos a través de este programa, editaremos un volumen con los mismos autores del primer volumen. Esta sería una oportunidad valiosísima para evaluar los avances de los participantes en el desarrollo de sus capacidades y en el impacto del proyecto en el desarrollo de las capacidades de lectura y escritura.

Indicadores de logro

Hemos tenido varios escenarios de presentación pública del libro. En noviembre de 2013 presentamos el libro en la premiación del concurso de cuento ‘Leer y descubrir a Bogotá’ organizado por la SED. La experiencia fue recibida con mucho entusiasmo entre los niños autores participantes del concurso, entre docentes, bibliotecarios y directivos quienes han apreciado las potencialidades del proyecto. En general hemos sentido muy buena recepción de la iniciativa, todos se entusiasman mucho aunque casi nadie se pronuncia sobre la financiación.

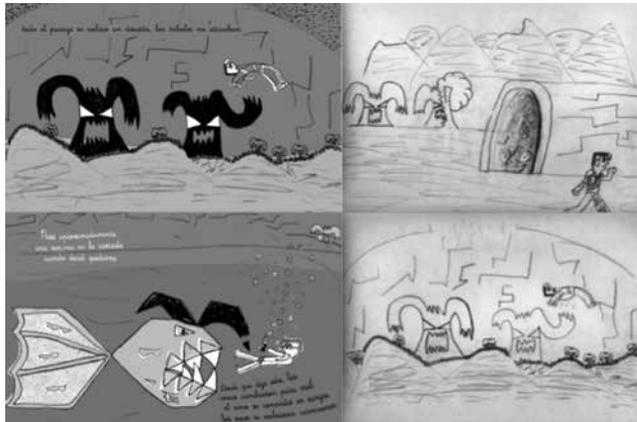
Ahora bien, el mayor indicador de logro de los resultados de *Meterse en el cuento* ha sido el trabajo en el aula con el libro impreso. Desde la biblioteca escolar hemos realizado sesiones de presentación y lectura del material con los alumnos de la institución. Gracias seguramente a la cercanía que establece el texto con los estudiantes, por haber sido hecho en la institución por compañeros suyos, el acercamiento al libro es profundo, la lectura de imágenes y del texto es detallada y cuidadosa. Esta reacción de los estudiantes ante la obra es para nosotros un indicador de éxito de la experiencia. En definitiva acercamos a nuestros estudiantes al formato libro, a la biblioteca y a la posibilidad de expresión de sus compañeros.

Las capacidades ciudadanas son más difíciles de medir. Hay una franca dificultad para crear indicadores que señalen el empoderamiento de los jóvenes sobre su vida y su palabra. Sin embargo, la experiencia nos indica que estas experiencias son definitivas en la formación de los nuevos ciudadanos y esperamos que en



Durante el proceso de ilustración, 2012

el futuro estén mejor posicionados ante el tremendo bombardeo de información del que son sujetos día a día.



Del dibujo en crudo a la pieza editorial. Diseño a carga de Daniela Gallego, 2013

Documentación

Contamos con fotografías y otras evidencias arrojadas durante el desarrollo de la experiencia. Pero consideramos que el mejor testimonio de nuestro trabajo es el producto que hemos dado a la luz.

En el enlace, las personas interesadas podrán apreciar la versión digital del libro. Por ser un formato de cara y cruz—con dos portadas opuestas—les mostramos las dos posibilidades de lectura del libro: <http://es.calameo.com/read/0014672307157059a5c0f>
<http://es.calameo.com/read/001467230dd32aa1ebfae>

Por supuesto, no reemplaza la experiencia del libro real en olor, forma y textura.

Conclusiones

Más que conclusiones o metas, el desarrollo de *Meterse en el cuento* nos ha puesto sobre peldaños muy interesantes en nuestra reflexión sobre los procesos pedagógicos y la pertinencia educativa. Las conclusiones a las que hemos llegado son en su mayoría de orden metodológico. Esto quiere decir que el desarrollo de la experiencia nos ha llevado a fortalecer, y descubrir en algunos casos, ciertas ventajas y limitaciones de la metodología que hemos diseñado e implementado. Señalaremos una serie de cualidades de nuestra experiencia, que a nuestro juicio la hacen sobresaliente y notable.

En primer lugar, la metodología logra expandir la experiencia educativa más allá del aula, desde la biblioteca escolar se catapulta la expresividad de los niños

en un proceso, al mismo tiempo, educativo y político. Se educa en el oficio ciudadano de imaginar y narrar la propia identidad. Hace realidad el propósito transdisciplinar de la escuela; *Meterse en el Cuento* une a los agentes de la comunidad escolar alrededor de la producción de una obra de arte que representa la expresividad y el derecho a la palabra, tanto de los estudiantes, como de la comunidad escolar en general. Promueve la potencia emisora de la escuela, posicionándola como interlocutora legítima en el circuito editorial.

Finalmente hacemos un llamado a reconocer *Meterse en el cuento* como experiencia innovadora, en tanto cuestiona las estrategias tradicionales de la educación, busca alternativas novedosas para transformar y expandir el modelo educativo; y busca difuminar las compactas fronteras de lo educativo; en palabras de Germán Rey “utiliza la cultura como bisagra entre la escuela y la sociedad, como una conexión entre la educación y los problemas de la comunidad” .

Referencias bibliográficas

- Bedoya, N. (2011). *Desarrollo de pensamiento creativo en contextos de marginalidad*. En Educación Filosófica y creatividad. Bogotá: Revista Magisterio N° 48. Enero-febrero.
- Cubillos, J. (2011). *Actitud Filosófica en Comunidad de indagación*. En Educación Filosófica y creatividad. Bogotá: Revista Magisterio N° 48. Enero-febrero.
- Florián, S. (1998). *Estrategias para implementar la creatividad*. Bogotá: Cooperativa Editorial Magisterio.
- Jaramillo, J. (1998). *Pedagogía de la escritura creadora*. Bogotá: Cooperativa Editorial Magisterio.
- Matinelli, A. (2010). *Cultura y desarrollo: un compromiso para la libertad y el bienestar*. Varios autores. Martinell Alfons (coord.). Madrid: Editorial Siglo XXI y Fundación Carolina. Disponible en:http://books.google.com.co/books?id=vZaPkSft4CIC&printsec=frontcover&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false
- Olarieta, B. F. (2011). *Arte, pensamiento e infancia*. En Educación Filosófica y creatividad. Bogotá: Revista Magisterio N° 48. Enero-febrero.
- Rodari, G. (1999). *Gramática de la fantasía*. Bogotá: Panamericana Editorial.

Rojas, V. A. (2011). Creatividad en Contextos de marginalidad ¿Sueño o realidad? En Educación Filosófica y creatividad. Bogotá: *Revista Magisterio N° 48*. Enero febrero.

Secretaria de Educación Distrital. (2008). *Plan Sectorial de educación 2008-2012*. Bogotá: Alcaldía Mayor

SED. (2011). *Experiencias artísticas que transforman contextos en los colegios de Bogotá*. Bogotá: Imprenta Nacional.

Cibergrafía

García Márquez, G. *Manual para ser un niño*. Disponible en portal www.ciudadseva.com, <http://www.ciudadseva.com/textos/teoria/opin/ggm3.htm>

<http://www.cerlalc.org/>

http://www.cerlalc.org/redplanes/secciones/biblioteca/lectura_y_desarrollo.pdf

Notas

1. Ver Barbero. 'Desarrollo y Cultura o la globalización desde abajo' en Cultura y desarrollo: un compromiso para la libertad y el bienestar. Varios autores. Martinell Alfons (coord.). Editorial Siglo XXI y Fundación Carolina. Madrid. 2010. Disponible en http://books.google.com.co/books?id=vZaPkSft4CIC&printsec=frontcover&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false
2. Ver. http://www.cerlalc.org/redplanes/secciones/biblioteca/lectura_y_desarrollo.pdf

